

CAPÍTULO I

1. “ALFABETO DEL IDIOMA MAYA TZ'UTUJIL”

1. Alfabeto del Idioma Maya Tz'utujil.

El idioma Tz'utujil posee su propio alfabeto, el cual consta de 32 letras (diez vocales y 22 consonantes). Cada idioma le da un valor determinado a las letras que utiliza, por lo que una misma letra puede tener distintas aplicaciones de acuerdo al idioma.

EL ALFABETO TZ'UTUJIL

a, aa, b', ch, ch', e, ee, i, ii, j, k, k', l, m, n,
o, oo, p, q, q', r, s, t, t', tz, tz', u, uu, w, x, y, ' (saltillo o cierre glotal).

2. Clasificación del alfabeto.

2.1. Letras comunes al idioma español

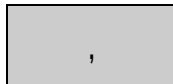
Las siguientes letras tienen sonidos similares o comunes entre el idioma castellano y el idioma Maya Tz'utujil.

a, e, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, w, y,
(16 letras comunes)

2.2. Letras propias del idioma Maya Tz'utujil

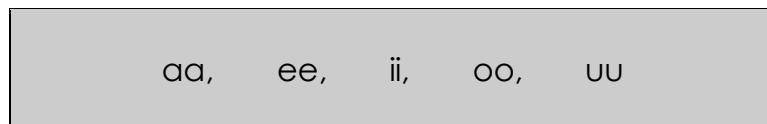
2.2.1. El Saltillo o Cierre Glotal (xt'uq')

Se utiliza específicamente en las letras de origen tz'utujil.



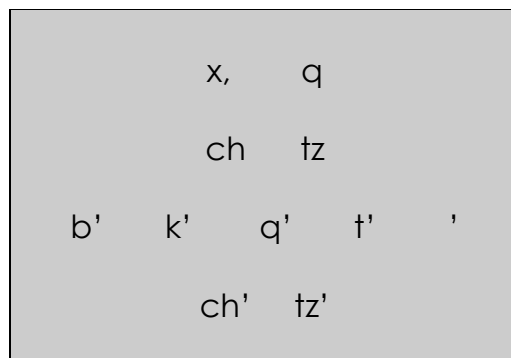
2.2.2. La doble vocal

Se utilizan cuando el sonido de la sílaba en una palabra se alarga.



2.2.3. Letras con sonidos propios del idioma tz'utujil

Las siguientes letras se parecen en su escritura con algunas del idioma español; sin embargo, la diferencia radica en su pronunciación.



Ejemplos:

2.1. Letras comunes al idioma español

a

aj

elote

awan

milpa

nimalajl

arroba

e	se esik ke mem je wejik	redondo telaraña torcido
i	ni m in in si kirik	grande yo parálisis
j	ju l ja l A jp ojp	agujero mazorca líder
k	ku muk ka mik ko kow	gradas muerte cacao
l	la kam lu kulik pa l ow	bandera torcido mar
m	im ul mu lumik ma jk	conejo montoncito pecado
n	ni m to ko n sa ni k	grande sordo hormiga
o	o joj ko j ko k	nosotros león tortuga

p	p atajl p alaj p oj p	pataxte cara petate
r	r okorik r ipili perapik	redondeado tendido plegado
s	s anik s u s	hormiga vello mosquito
t	t ikitik t ulul t akotik	inclinado zapote alto
u	p ul u w t uk u r k ut	espuma tecolote corto
w	w aset w anan k ow	diámetro ronrón duro
y	y al w ay piri y	chichicaste tortilla pito de barro

EJERCICIO 1

Ta wojtaqiiij rutz'ijb'axiik taq tziiij chi re ja tz'ijb' juunaan rub'i'xiik pa Tz'utujil k'in pa kaxlantziij. Ta q'axaaj ja julee' tziiij ri' pa Tz'utujil.

Aprende a escribir palabras utilizando las letras comunes entre el Tz'utujil y el español. Traduce las siguientes palabras al Tz'utujil.

Milpa.....	_____	Nosotros.....	_____
Telaraña.....	_____	Petate.....	_____
Parálisis.....	_____	Redondeado...	_____
Líder.....	_____	Mosquito.....	_____
Cacao.....	_____	Zapote.....	_____
Mar.....	_____	Espuma.....	_____
Pecado.....	_____	Diámetro.....	_____
Grande.....	_____	Chichicaste	_____

EJERCICIO 2

Ta tunu' chi re jun jikajux ja taq ko'latziij k'in nimatziiij pa kaxlantziij ruuk'iin ja rub'i'xiik chi paan qa tzijob'aal.

Une con una línea las siguientes frases y oraciones en español con su traducción en Tz'utujil:

Jar Ajpojp	El conejo
Ja kumuk	La cara del tecolote es grande
Nim ja lakam	La tortilla es redonda
Jar imul	La tortuga se baña
Ja tukur nim rupalaj	La mazorca es torcida
Natini ja kok	Las gradas
Ajl ja patajl	La bandera es grande
Setesik ja way	El pataxte es pesado
Lukulik ja jal	El líder
Nim rajil ja piri	El pito de barro cuesta caro

SUGERENCIAS:

✓ Para la aplicación y ejercitación de las letras comunes se pueden realizar las siguientes actividades:

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| ▪ Ordenación de palabras | ▪ Ilustraciones o imágenes |
| ▪ Óvalos para seleccionar | ▪ Traducciones |
| ▪ Graficaciones | ▪ Redacción |
| ▪ Subrayado | ▪ Construcción de palabras |
| ▪ Identificación | ▪ Lectura |

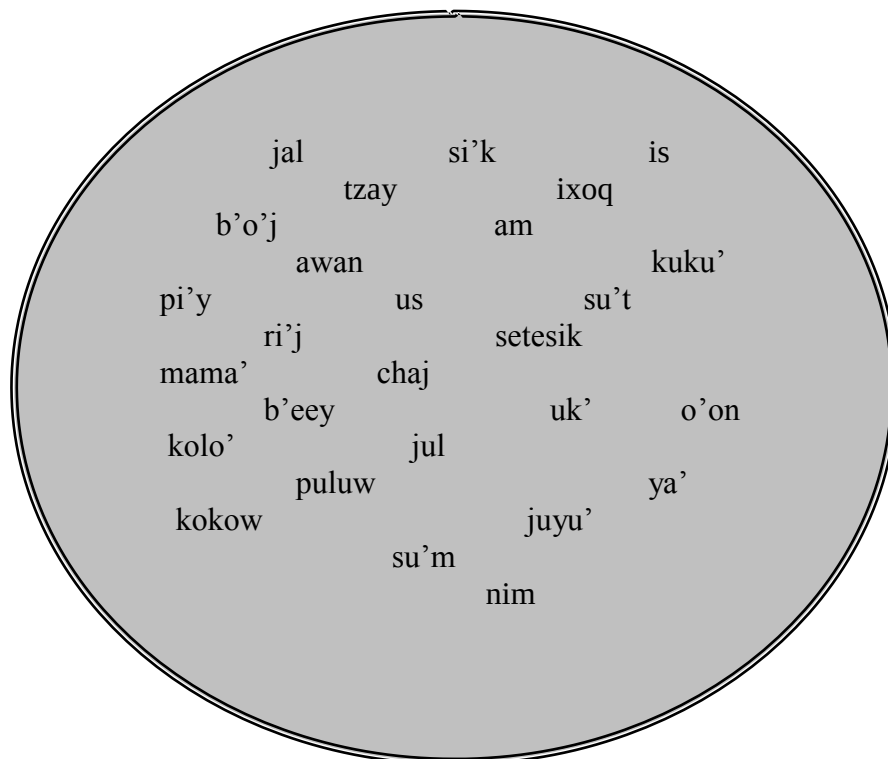
2.2. Letras propias del idioma Maya Tz'utujil

2.2.1. El Saltillo o Cierre Glotal (xtuaq')

'	o'on	iguana
ya'		agua
kolo'		lazo

EJERCICIO:

Chi paam ja jun setesik tasiik'iij k'in tajuxu' ruuxee' ja tziij ruk'aan taq xtuaq'.
Lee y subraya dentro del círculo las palabras que tienen saltillo.



SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación del saltillo o cierre glotal se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Ilustraciones o imágenes
- Traducciones
- Construcción de palabras
- Ordenación de palabras
- Comparación de palabra

2.2.2. La doble vocal (ka'i' k'u'xatzij)

aa

aaj
iya**aa**n
tesaja**aa**y

cañaveral
heredero
apartamento

ee

me**ee**m
nee'
payine**ee**l

mudo
bebé
distractor

ii

pii**q**
iiwi**r**
yaki**i**'

xilote
ayer
bebé

oo

po**o**y
oo**j**
loo**l**

espantapájaros
aguacate
esperanza

uu

mu**u**j
taluw**u**uj
uuku**u**y

sombra
revista
guachipilín

EJERCICIO:

Ta cha'a' ja taq tziib' k'in ta ya'a' rcholaajil ja taq tziij chuwach ja jikajux.
Escoge las letras y ordena la palabra sobre la línea.

K'amb'al tziij - Ejemplo:

ee'n..... <u>nee'</u>	aayy..... <u>yaay</u>
uuykuu... _____	'iikaay..... _____
mme.... _____	uukk..... _____
aarp _____	juum..... _____
qiip _____	aayj..... _____
joo..... _____	ooll..... _____

Ruuk'iin awa' taq tziij qa tz'ijb'aaj taq ko'latziij k'in nimatzij.
Con estas palabras formemos frases y oraciones.

Frases:

- Ja ooj
- Ja kuuk
- Ja yakii'

Oraciones:

- Ja kuuk nuutij ooj
- Ja lool rax riij.
- Jar uukuuy nim laj chee'.

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de la doble vocal se pueden realizar las siguientes actividades:

- | | |
|----------------|----------------------------|
| ▪ Lectura | ▪ Construcción de palabras |
| ▪ Adivinanzas | ▪ Comparación de palabras |
| ▪ Cantos | ▪ Ilustraciones o imágenes |
| ▪ Subrayado | |
| ▪ Traducciones | |

2.2.3. Letras con sonidos propios del idioma tz'utujil

x	no x ti' ra x akeej kotoj x	tuna calambre línea curva
q	q osqul q ulu q sa q asetul	pato pavo Europa
ch	ch akach ch ampomal ch ituy	canasta gobierno ministerio
tz	tz alajux ut z tz iyaqiil	tilde bueno vestuario
b'	b' ukub'al pokob' ab'yayala	incensario escudo Centroamérica
k'	k' aak'a saak' yak'aqan	nuevo saltamontes garza
q'	q' aq'alil kina q' tzantza q' or	fósforo frijol cerebro
t'	t' oot' t' iso'm t' eb'es	caracol costura morrál
ch'	ch' uuch' ka ach'	bebé chicle

tz'

ch'uch'uj
tz'alamatz'ijb'ab'al
kotz'i'j
sootz'

liso
pizarrón
flor
murciélago

Ejercicio:

Chi paam ja kajtazuk' tasiik'ij, tacha'a' k'in tatz'ajpiij chi re jun setesik ja tzij ruk'aan taq tz'ijb' ja q'anij rixiin wi' ja qa tzijob'al tz'utujil.

Dentro del cuadrado lee, escoge y encierra en un círculo las palabras que tienen letras propias del idioma tz'utujil.

t'oot'	paar	is
tzimaay	soochoj	kinaq'
sib'	suutz'	xaan
ixoq	t'eb'es	paar
tz'i'	ixiim	ch'uuch'
chijj	k'ak'a	awan
mooy	b'eey	sootz'
uk'	b'ukub'al	utz
kokow	ooj	chakach
us	noxti'	qosqul

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de las letras con sonidos propios del idioma tz'utujil se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Sopa de letras
- Completación
- Identificación
- Rellenando casillas
- Construcción de palabras

- Traducciones
- Comparación de palabras

3. El Uso del Acento en el Tz'utujil

Ruko'jiik ja choq'aqul chi paam Tz'utujil tzijob'al

El idioma Tz'utujil se caracteriza por tener un acento fijo en una sílaba determinada. El acento es agudo, lo que significa que la acentuación siempre va a recaer sobre la sílaba final.

Hay idiomas que tienen un acento libre en la estructura de la palabra. El castellano por ejemplo, puede tener el acento en cualquiera sílaba (última, penúltima, antepenúltima). En este caso, el acento tiene la posibilidad de hacer contraste de significados, por ejemplo con las palabras público, publicó, publico (acento distintivo).

El acento fijo en la estructura de la palabra no requiere de representación ortográfica (tilde), ya que su ubicación es predecible y su lugar es único (sílaba final).

Ejemplos:

↻ Kayapa'	relámpago	↻ pa'li	parado
↻ K'aqolajaay	trueno	↻ ronojeel	todo
↻ Xokonaq'a'	arco iris	↻ ajsamaaj	trabajador
↻ PaxilKayala'	Guatemala	↻ tzik'itzik	delgado

Los préstamos que se incorporan en el idioma también siguen el mismo patrón de acentuación (última sílaba), y tampoco se marcan gráficamente, porque la mayoría se adapta a los sonidos propios del idioma.

Ejemplos:

↻ Kaxoon	caja
↻ Kartoon	caja de cartón
↻ Xiila	silla
↻ lixtoon	listón

Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala
Comunidad Lingüística Tz'utujil

↗ askol azúcar

↗ kape café

EJERCICIO

Tajuxu' ruuxee' ja taq xi'latziij choq'aqul chi paan ja julee' taq tziij ri'.
Subraya la sílaba tónica que tienen las siguientes palabras.

Chikop	animal
Ch'upup	tul
Pansut	hierba buena
Ixpeq	sapo
Aqanaaj	pie
Ijqa'n	carga
Sajq'oor	perezoso
Saqwach	papas
Saqb'ach	granizo
Saqkiiy	maguey
Saqkorowach	godorniza
B'ukub'al	incensario

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación del acento en el idioma tz'utujil se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Correcciones
- Completación
- Identificación
- Rellenando casillas
- Construcción de palabras
- Traducciones
- Comparación de palabras

CAPÍTULO II

INTRODUCCION A LA GRAMATICA DEL IDIOMA MAYA TZ'UTUJIL

1. Sustantivos (B'i'aaj)

Los sustantivos son palabras que indican personas, animales, cosas o lugar. Ejemplos: (Xuwaan-Juan, koj-león, sii'-leña, Tz'kinajaay-Santiago Atilán).

1.1. Clasificación de los sustantivos

Los sustantivos se clasifican en simples, derivados y compuestos.

Simples (yonaltz'ij)

Ejemplos:

Tz'utujil	Traducción	Tz'utujil	Traducción
K'uum	ayote	jaay	casa
Ch'ij	algodón	pee'q	pataxte
Xaaq	tizne	aq'a'l	hollín

Derivados (jotaytz'ij)

Ejemplos:

Tz'utujil	Traducción	Tz'utujil	Traducción
Tz'ij – tz'ijoneel	hablador	si'ooj - si'oneem	remador
Chaj'ij - Chaj'ineel	cuidador	il'ij - il'ineel	servidor

Compuestos (yo'xatz'ij)

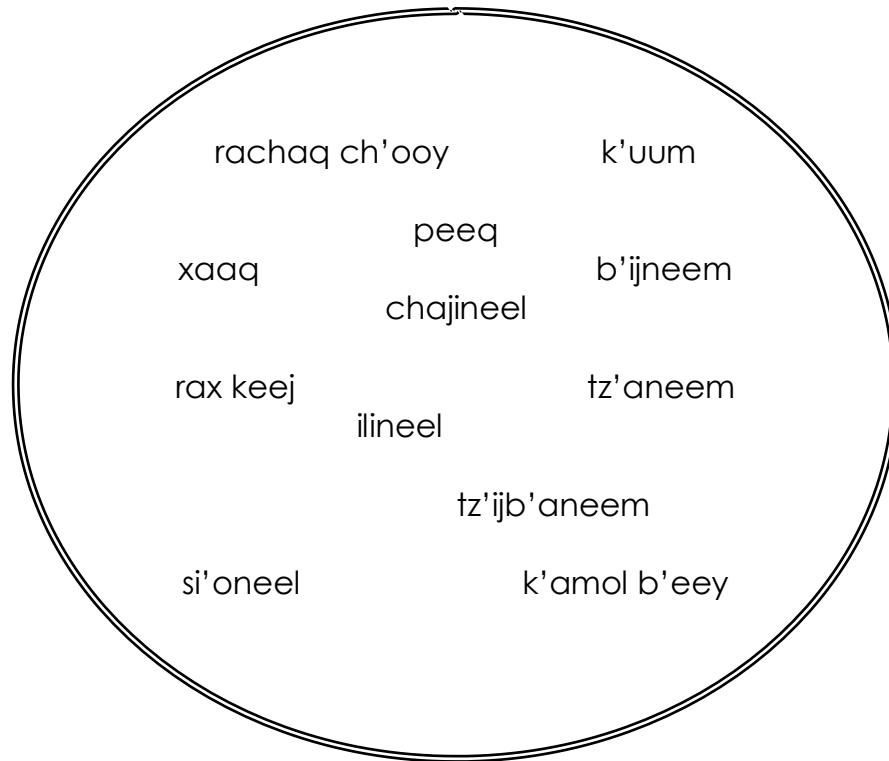
Ejemplos:

Tz'utujil	Traducción	Tz'utujil	Traducción
Rachaq ch'ooy	chiltepe	ruuq'a'	chee'
Rax keej	calambre	k'amol b'eey	líder, guía

EJERCICIO:

Chi paam ja jun setesik tasiik'ij k'in tacha'a' ja taq b'i'aaj, k'a ja k'a ari' tatz'ijb'aaj chiruwach jikajux b'ar k'o wi' ruk'oilib'aal.

Lee y escoge dentro del círculo los sustantivos, luego, escríbelos sobre la línea de acuerdo a la clasificación que tienen.



Yonaltzij (Simples): _____

Jotaytzij (Derivados): _____

Yo'xatzij (Compuestos): _____

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de los sustantivos simples, derivados y compuestos se pueden realizar las siguientes actividades:

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| ▪ Lectura | ▪ Óvalos para seleccionar |
| ▪ Ilustraciones o imágenes | ▪ Subrayado |
| ▪ Construcción de palabras | ▪ Identificación |
| ▪ Ordenación de palabras | |
| ▪ Comparación | |

1.2. Clases de sustantivos

Se dividen en subclases y se definen bajo dos criterios que son: según posesión y según composición.

1.2.1 Sustantivos Según Posesión.

Son los que sufren cambio al ser poseídos. Dentro de ellos se encuentran los simples y derivados. Las subclases que resultan de estos cambios son:

- Sustantivos invariables
- Sustantivos cambian vocales
- Sustantivos agregativos
- Sustantivos pierden sufijos
- Sustantivos Supletivos
- Sustantivos siempre poseídos

1.2.2. Sustantivos invariables

Son los que no sufren cambios en la raíz al ser poseídos, es decir, mantienen la misma estructura. Los posesivos sí se prolongan.

Ejemplos de las raíces de los sustantivos en el idioma Tz'utujil:

- **iik** = chile
- **poj** = petate
- **chee'** = árbol
- **wuuj** = papel

Sustantivos ya poseídos

Tz'utujil	Traducción	Tz'utujil	Traducción
Wiik	mi chile	nuu poj	mi petate
Aawiik	tu chile	aa poj	tu petate
Riik	chile de él-ella	ruu poj	petate de él-ella
Qiik	chile de nosotros	qa poj	petate de nosotros
Eewiik	chile de ustedes	ee poj	petate de ustedes
Kiik	chile de ellos/as	kee poj	petate de ellos/as

Tz'utujil	Traducción	Tz'utujil	Traducción
Nuuchee'	mi árbol	nuuwuuj	mi papel
Aachee'	tu árbol	aawuuj	tu papel
Ruuchee'	árbol de él-ella	ruuwuuj	papel de él-ella
Qaachee'	nuestro árbol	qaawuuj	nuestro papel
Eechee'	árbol de ustedes	eewuuj	papel de ustedes
Keechee'	árbol de ellos/as	keewuuj	papel de ellos/as

EJERCICIO

Chuwach ja jikajux ta q'aaxaaj k'in tatz'ijb'aaj pa tz'utujil ja julee' taq ixinaal b'ii'aaj k'oli chi pan kaxlantziij.

Sobre la línea traduce y escribe en tz'utujil los siguientes sustantivos posesionales en español.

Español	Traducción al Tz'utujil
Nuestra leña.....	_____
Caballo de ellos-as.....	_____
Tu petate.....	_____
Mi árbol.....	_____
Papel de ellos.....	_____

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:

- Ordenación de palabras
- Traducciones
- Óvalos para seleccionar
- Construcción de palabras

1.2.1.1. Sustantivos que cambian vocales de corta a larga

Sustantivo ya en forma poseída, primer caso:

Como ejemplo se utilizan los sustantivos: **tz'i'** = perro y **kinaaq'** = frijol.

Tz'utujil	Traducción	Tz'utujil	Traducción
Nuutz' ii'	mi perro	nu kiinaaq'	mi frijol
Aatz' ii'	tu perro	a kiinaaq'	tu frijol
Ruutz' ii'	perro de él-ella	ru kiinaaq'	frijol del él-ella
Qaatz' ii'	nuestro perro	qa kiinaaq'	nuestro frijol
Eetz' ii'	perro de ustedes	e kiinaaq'	frijol de ustedes
Keetz' ii'	perro de ellos-as	ke kiinaaq'	frijol de ellos-as

Sustantivo ya en forma poseída, segundo caso

Como ejemplos se utilizan los sustantivos: chak**a**ch = canasto, Qul**u**q =chompipe.

Tz'utujil	traducción	Tz'utujil	Traducción
Nuchak a ach	mi canasta	nuqul uu q	mi chompipe
Achak a ach	tu canasta	aqul uu q	tu chompipe
Ruchak a ach	canasta de él/ella	ruqul uu q	chompipe de él-ella
Qachak a ach	nuestra canasta	qaqul uu q	nuestro chompipe
Echak a ach	canasta de ustedes	equl uu q	chompipe de ustedes
Kichak a ach	canasta de ellos/as	kiqul uu q	chompipe de ellos/as

EJERCICIO

Chi ruuwach ja jikajux taq'aaxaaj k'in tatz'ijb'aaj pa tz'utujil ja julee' taq ixinaal b'ii'aaj k'oli chi pan kaxlantziij.

Sobre la línea traduce y escribe en tz'utujil los siguientes sustantivos posesionales en español.

Español	Traducción al Tz'utujil
Mi mazorca.....	_____
Tu frijol.....	_____
Nuestro terreno.....	_____
Canasta de ustedes.....	_____
Zapato de ellos/as.....	_____

SUGERENCIAS:

✓ **Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:**

- Subrayado
- Construcción de palabras
- Traducciones
- Lectura

1.2.1.2. Sustantivos agregativos

Estos sustantivos agregan sufijos al ser poseídos. Casi todos estos sustantivos se forman del cuerpo humano.

No poseído	sustantivo poseído	sustantivo
B'aaq	qab'aaqiil	nuestro hueso
Kik'	akik'eel	tu sangre
Ib'och'	wib'och'iil	mi vena
Tz'uum	nutz'umaal	mi cuero

EJERCICIO

Chi ruuwach ja jikajux taq'aaxaaj k'in tatz'ijb'aaj pa tz'utujil ja julee' taq ixinaal b'ii'aaj k'oli chi pan kaxlantziij.

Sobre la línea traduce y escribe en tz'utujil los siguientes sustantivos posesionales en español.

Español	Traducción al Tz'utujil
Nuestra sangre.....	_____
Tu vena.....	_____
Mi hueso.....	_____
Mi mano.....	_____
Tu nariz.....	_____

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:

- Ordenación de palabras
- Construcción de palabras
- Identificación
- Lectura

1.2.1.3. Sustantivos pierden sufijos o Sustractivos

Son los que al ser poseídos pierden el sufijo que tienen en la forma no poseída.

Ejemplos:

No poseído	sustantivo poseído	Traducción
Q'ab' aa j	qaaq'a'	nuestra mano
Te' ee j	nuutee'	mi mama
Wi' aa j	aawi'	tu cabeza

Wach aa j	nuuwach	mi ojo
Ixkin aa j	qaxkin	nuestra oreja
Aqan aa j	waqan	mi pie
Ti' ii j	eeti'	carne de ustedes

EJERCICIO

Chuwach ja jikajux taq'aaxaaj k'in tatz'ijb'aaj pa tz'utujil ja julee' taq ixinaal b'ii'aaj k'oli chi pan kaxlantziij.

Sobre la línea traduce y escribe en tz'utujil los siguientes sustantivos posesionales en español.

Español	Traducción al Tz'utujil
Mi mano.....	_____
Nuestra cabeza.....	_____
Tu oreja.....	_____
Carne de ellos-as.....	_____
Nuestro ojo.....	_____

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:

- Ordenación de palabras
- Traducciones
- Óvalos para seleccionar
- Redacción

1.2.1.4. Sustantivos Supletivos

Estos tipos de sustantivos son los que cambian por completo la raíz al ser poseídos. Al cambiar la raíz, no implica que cambie completamente el significado. Sólo se ha encontrado en la siguiente palabra:

Jaay casa

Ejemplos:

Sustantivo poseído	Traducción
w ochooch	mi casa
A w ochooch	tu casa
R ochooch	casa de él
Q ochooch	nuestra casa
E w ochooch	casa de ustedes
K ochooch	casa de ellos

EJERCICIO

Chuwach ja jikajux taq'aaxaaj k'in tatz'ijb'aaj pa tz'utujil ja julee' taq ixinaal b'ii'aaj k'oli chi pan kaxlantziij.

Sobre la línea traduce y escribe en tz'utujil los siguientes sustantivos posesionales en español.

Español	Traducción al Tz'utujil
Mi casa.....	_____
Tu casa.....	_____
Nuestra casa.....	_____
Casa de ustedes	_____
Casa de él.....	_____

SUGERENCIAS:

✓ **Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:**

- Subrayado
- Construcción de palabras
- Identificación
- Lectura

1.2.1.5. Sustantivos siempre poseídos

Se llama así a las palabras que no tienen una raíz suelta; sino que al pronunciarlas siempre van poseídas.

Ejemplos:

Tz'utujil	Traducción
Ruuxaaq	su hoja
Raa'	su pierna
Rijj	su cáscara
Raaq'	su lengua
Ruk'amaal	su raíz

EJERCICIO

Chi ruuwach ja jikajux taq'aaxaaq k'in tatz'ijb'aaj pa tz'utujil ja julee' taq ixinaal b'ii'aaj k'oli chi pan kaxlantziij.

Sobre la línea traduce y escribe en tz'utujil los siguientes sustantivos posesionales en español.

Español	Traducción al Tz'utujil
Su uña.....	_____
Su diente.....	_____
Su cáscara.....	_____
Su raíz.....	_____
Su rodilla.....	_____

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| ▪ Ordenación de palabras | ▪ Traducciones |
| ▪ Óvalos para seleccionar | ▪ Redacción |
| ▪ Subrayado | ▪ Construcción de palabras |
| ▪ Identificación | ▪ Lectura |

EJERCICIO 2

Tatunu' chi re jun jikajux ja taq ixinaal b'ii'aaj chi paam qa tzijob'aal ruuk'iin ja jachoj rumokaaj pa kaxlantzij.

Une con una línea los siguientes sustantivos posesionales en tz'utujil con la clase a que corresponde.

Eemiix	Sustantivos siempre poseídos
Ruupojp	
Nuchakaach	Sustantivos agregativos
Raa'	
Kik' - nukik'eel	Sustantivos cambian vocales
Wi'aaj - nwi'	
Qochooch	Sustantivos pierden sufijos
B'aaq - nub'aqiil	
Aawiik	Sustantivos Supletivos
Ixkinaaj - wixkin	
Nuutz'ii'	Sustantivos invariables
Riij	

SUGERENCIAS:

✓ **Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:**

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| ▪ Ordenación de palabras | ▪ Traducciones |
| ▪ Óvalos para seleccionar | ▪ Redacción |
| ▪ Subrayado | ▪ Construcción de palabras |
| ▪ Identificación | ▪ Lectura |

1.2.2. Sustantivos según composición

Se dividen en:

- Sustantivos compuestos,
- Sustantivos complejos,
- Sustantivos de sustantivos
- Sustantivos más sustantivos.

1.2.2.1. Sustantivos compuestos

Se forma por dos palabras unidas con un solo significado.

Sustantivos compuestos

composición

Tz'utujil	Esp	Tz'ut	Esp	Tz'ut	Esp
Saqwach	papa	saq	blanco	wach	fruto-cosecha
Xaqchaj	pino	xaq	hoja	chaj	pino
Raxwaach	maíz negro	rax	verde	waach	fruto-cosecha
Raxkeej	calambre	rax	verde	keej	venado-caballo
Raxya'	agua fría	rax	verde	ya'	agua
Raxjal	maíz tierno	rax	verde	jal	mazorca

Sustantivos compuestos poseídos.

Rusaqwaach	su papa
Qaxaqchaaj	nuestro pino
Eraxwaach	el maíz negro de ustedes
Kiraxyaa'	el agua fría de ellos/as
Araxjaal	tu maíz tierno

EJERCICIO

Tacha'a' chi re ja julee' rucholaajil b'ii'aaj k'in tatz'ib'aj chi paam rumookaaj chi ruuwach ja jikajux chi pan Tz'utujil k'in pa kaxlantziij.

A continuación escoge del siguiente listado los sustantivos de acuerdo a la división en que corresponden, y escríbelos sobre la línea en español y tz'utujil.

Saqwach, b'anoy sii', ruuq'a' chee', ati't-mama', si'j-jotaay, rixikin jaay, ch'olol ajq, xaqchaj, raxwaach, solib'al b'atz', ruwach jaay, te'eej-tata'aaj, jitee'-jinaam, ruxaaq wuuj, k'amol b'eey, raxya'.

SUSTANTIVOS COMPUESTOS

Tz'utujil

Español

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

1.2.2.2. Sustantivos complejos

Son los que se componen de dos palabras separadas. La segunda palabra es la que lleva posesión.

Ejemplos:

Sustantivo complejo

composición

b'anoy sii'	leñador	b'anoy	hacedor	sii'	leña
ch'olol ajq	destazador de cerdo	ch'olol	pelador	ajq	cerdo
solib'al b'atz'	redina	solib'al	desenredador	b'atz'	hilo
k'amol b'eey	guía	k'amol	guía	b'eey	camino
yalib'al way	servilleta	yalib'al	envoltura	way	tortillas

Sustantivos complejos poseídos

b'anol qasii'	nuestro leñador
ch'olol aawaajq	el destazador de ustedes
solib'al nuub'atz'	mi redina
yalib'al keeway	la servilleta de ellos/as

EJERCICIO

Tacha'a' chi re ja julee' rucholaajil b'ii'aaj k'in tatz'ib'aj chi paam rumookaaj chuwach ja jikajux chi pam Tz'utujil k'in pa kaxlantzij.

A continuación escoge del siguiente listado los sustantivos de acuerdo a la división en que corresponden, y escríbelos sobre la línea en español y tz'utujil.

Saqwach, b'anoy sii', ruuq'a' chee', ati't-mama', si'j-jotaay, rixikin jaay, ch'olol ajq, xaqchaj, raxwaach, solib'al b'atz', ruwach jaay, te'eej-tata'aaj, jitee'-jinaam, ruxaaq wuuj, k'amol b'eey, raxya'.

SUSTANTIVOS COMPLEJOS

Tz'utujil

Español

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

1.2.2.3. Sustantivos de sustantivos

Son los que están formados por dos palabras separadas, la primera palabra es siempre poseída por la tercera persona singular. Cuando se agrega el poseedor a este sustantivo, el posesivo acompaña a la segunda palabra.

Ejemplos:

Sustantivo de sustantivo

composición

ruuq'a' chee'	rama	ruuq'a'	su mano	chee'	árbol
rixikin jaay	lado de la casa	rixikin	su lado	jaay	casa

ruwach jaay	patio	ruwach	su frente	jaay	casa
ruxaaq wuuj	papel	ruuxaaq	su hoja	wuuj	papel
riij chee'	cáscara del árbol	riij	su cáscara	chee'	árbol
riij saq'ujl	cáscara de banano	riij	su cáscara	saq'ujl	banano
ruuwi' jaay	techo de la casa	ruuwi'	su cabeza	jaay	casa

Sustantivos de sustantivos poseídos

ruuq'a' qaachee'	su rama (rama de nuestro árbol)
rixikin ewochooch	su lado (lado de la casa de ustedes)
ruuxaaq keewuuj	su papel (papel de ellos)
ruuwi' wochooch	su techo (techo de mi casa)
riij ruuchee'	su cáscara (cáscara de mi árbol)
ruuxaaq wawan	su hoja (hoja de mi milpa)

EJERCICIO

Tacha'a' chi re ja julee' rucholaajil b'ii'aaj k'in tatz'ib'aj chi paam rumookaaj chi ruuwach ja jikajux chi pam Tz'utujil k'in pa kaxlantziij.

A continuación escoge del siguiente listado los sustantivos de acuerdo a la división en que corresponden, y escríbelos sobre la línea en español y tz'utujil.

Saqwach, b'anoy sii', ruuq'a' chee', ati't-mama', si'j-jotaay, rixikin jaay, ch'olol ajq, xaqchaj, raxwaach, solib'al b'atz', ruwach jaay, te'eej-tata'aaj, jitee'-jinaam, ruxaaq wuuj, k'amol b'eey, raxya'.

SUSTANTIVOS DE SUSTANTIVOS

Tz'utujil

Español

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

1.2.2.4. Sustantivos más sustantivos

Son los que se forman por dos palabras separadas, en donde las dos son poseídas por la misma persona.

Ejemplos:

Composición

Ati't	abuela	mama'	abuelo
Si'j	floreecer	jotaay	retoño
Te'eej	madre	tata'aa	padres
Jitee'	suegra (del hombre)	jinaam	suegro de hombre

Sustantivos más sustantivos poseídos

qaati't qamama'	nuestros abuelos-nuestros antepasados
ruusi'j rujotaay	su descendencia
qaatee' qatata'	nuestros padres-nuestros antepasados
njitee' njinaam	mis suegros (de hombre)

EJERCICIO

Tacha'a' chi re ja julee' rucholaajil b'ii'aa'j k'in tatz'ib'aj chi paam rumookaa'j chi ruuwach ja jikajux chi pam Tz'utujil k'in pa kaxlantziij.

A continuación escoge del siguiente listado los sustantivos de acuerdo a la división en que corresponden, y escríbelos sobre la línea en español y tz'utujil.

Saqwach, b'anoy sii', ruuq'a' chee', ati't-mama', si'j-jotaay, rixikin jaay, ch'olol aaj, xaqchaj, raxwaach, solib'al b'atz', ruwach jaay, te'eej-tata'aa, jitee'-jinaam, ruxaaq wuuj, k'amol b'eey, raxya'.

SUSTANTIVOS MÁS SUSTANTIVOS

Tz'utujil

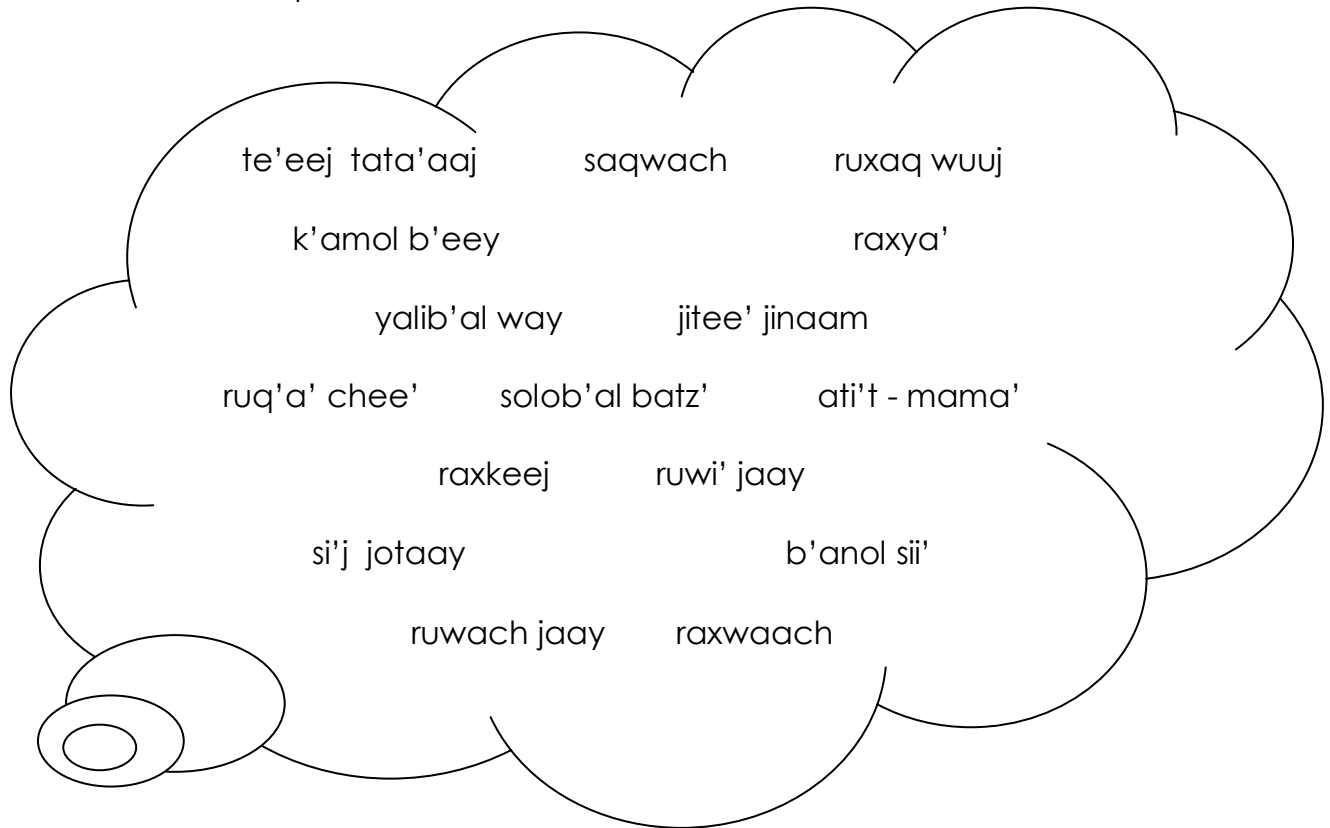
Español

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

EJERCICIO:

Tasiik'iij k'in tacha'a' chi paam ja jun suutz' ja taq b'ii'aaj k'a jaa' k'a ri' ta tz'ijb'aaj chi ruuwach ja jikajux ruuk'iin ja rub'iixiik pa kaxlantziij.

Escoge y lee dentro de la "nube con palabras" el sustantivo, luego, escribe sobre la línea a la par de su traducción en castellano.



maíz negro.....	_____	redina.....	_____
descendencia...	_____	hoja de papel..	_____
calambre.....	_____	padre madre....	_____
patio.....	_____	abuela abuelo.	_____
leñador.....	_____	guía.....	_____
techo.....	_____	servilleta.....	_____
suegro suegra....	_____	papa.....	_____
rama.....	_____	agua fría.....	_____

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su composición se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Sopa de letras
- Graficaciones
- Subrayado
- Banco de palabras con imágenes
- Rellenando casillas
- Construcción de palabras
- Investigación

1.2.3. Sustantivos relacionales

Es un grupo pequeño de sustantivos que siempre van poseídos e indican relación entre dos o más elementos de una oración y tienen las funciones de indicar lugar y caso gramatical.

Los sustantivos relacionales son: **-ixiin**, **-umaal**, **-uk'iin**.

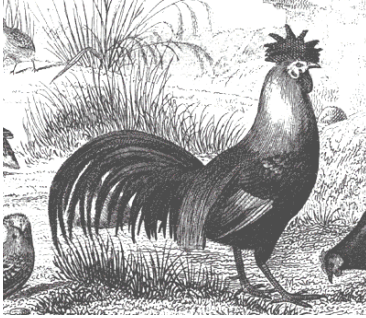
Ejemplos:

Tz'utujil	Traducción	Tz'utujil	Traducción	Tz'utujil	Traducción
Wumaal	por mí	wixiin	mió	wuk'iin	conmigo
Awumaal	por usted	awixiin	tuyo	awuk'iin	contigo
Rumaal	por él/ella	rixiin	de él/ella	ruk'iin	con él-ella
Qumaal	por nosotros	qixiin	de nosotros	quk'iin	con nosotros
Ewumaal	por ustedes	ewixiin	de ustedes	ewuk'iin	con ustedes
Kumaal	por ellos/as	kixiin	de ellos/as	kuk'iin	con ellos-as

EJERCICIO

Tasiik'iij, tawila' k'in tajuxu' ruuxee' ja uchib'iil b'ii'aaj chi paam ja taq nimatzij.
Lee, encuentra y subraya el sustantivo relacional en las siguientes oraciones.

JA MAMA'



- Ja mama' xkami ewumaal ixix.
- Ja mama' k'o ewuk'iin ixix.
- Ja mama' ma ti b'ixaani awumaal atet.
- Ja aa Xwaan rixiin ja mama'.
- Kumaal jar ixoqii' ma ti qaatij ja mama'.

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos relacionales se pueden realizar las siguientes actividades:

- Óvalos para seleccionar
- Identificación
- Correcciones
- Comparación
- Eliminación
- Lectura
- Traducciones
- Construcción de palabras

2. Pluralización de palabras

Hay tres formas de pluralidad en el idioma Tz'utujil:

- 2.1. Algunos sustantivos que se refieren a personas y animales se pluralizan con los sufijos **-aa'** e **-ii'**.

Ejemplos de pluralizador aa'.

Tz'utujil	Traducción	Tz'utujil	Traducción
Ak'aal	niño	ak'alaa'	niños
K'ajool	joven	k'ajolaa'	jóvenes
Q'apooj	señorita	q'apojaa'	señoritas
Aachi	hombre	aachi'aa'	hombres
Utiw	coyote	utiwaa'	coyotes

Ejemplos de pluralizador ii'.

Tz'utujil	Traducción	Tz'utujil	Traducción
Ixoq	mujer	ixoqii'	mujeres
Ixtan	señorita	ixtanii'	señoritas
Chikop	pájaro	chikopii'	pájaros
Naan	señora	naanii'	señoras
Taa'	señor	taa'ii'	señores

- 2.2. La forma -taq se utiliza para pluralizar, tomando en cuenta que va antes de los sustantivos. Aunque esta partícula se utiliza también para diminutivos.

Ejemplos de la partícula de taq

Tz'utujil	Traducción		
Tz'i'	perro	taq tz'i'	los perros
Chee'	árbol	taq chee'	los árboles
Keej	venado	taq keej	los venados
Jaay	casa	taq jaay	las casas
Jukuu'	canoas	taq jukuu'	las canoas
Kotz'i'j	flor	taq kotz'i'j	las flores

2.3. El sufijo -aq, se utiliza en otras palabras.

Ejemplos de la partícula **aq** en adjetivos:

Tz'utujil	Traducción	Tz'utujil	Traducción
K'olok'ik	redondo	k'olok' aq	redondos
Kotokik	torcido	kotok aq	torcidos
Nim	grande	nim aq	grandes
Lukulik	torcido	lukul aq	torcidos
Lik'ilik	extendido	lik'il aq	extendidos

EJERCICIO

Tasiik'iiij k'in tajuxu' ruuxee' jar k'iyiil rixiin tziiij chi paam ja julee' nimatziiij.
Lee y subraya el plural de las palabras en las siguientes oraciones.

- ✓ Ne ki'kooti ja k'ajoolaa'
- ✓ Jar utiiwaa' nekeetij taq ak'.
- ✓ Ja naanii' k'in taa'ii' qas saq keemeetz'.
- ✓ Jar ixoqii' qas ee utz laj taq winaq.
- ✓ Ja taq kotz'i'j qas ee taq jab'el.
- ✓ Ja taq chee' qas rax ruuxaaq.
- ✓ Ja chee' kotokaq ruuq'a'.
- ✓ Ja xikin qas k'olok'aq pa ruuwach

SUGERENCIAS:

- ✓ Para la ejercitación y aplicación de los sustantivos según su posesión se pueden realizar las siguientes actividades:

- | | |
|----------------------------|----------------------------------|
| ▪ Lectura | ▪ Rellenando casillas |
| ▪ Sopa de letras | ▪ Comparación |
| ▪ Graficaciones | ▪ Investigación |
| ▪ Construcción de palabras | ▪ Banco de palabras con imágenes |

3. LOS ARTICULOS (Ch'ujtatzij)

En el idioma Tz'utujil existen tres artículos, dos definidos (Ja – Jar /Jara') y uno indefinido (Jun).

3.1. ARTÍCULOS DEFINIDOS

Existen dos formas de escribir este artículo: **ja** y **jar**.

Artículo “**Ja**”:

Se escribe antes de palabras que inician con cualquier consonante no importando el número de sílabas que tiene, y antes de palabras monosílabas que empiezan con vocal.

Ejemplos:

- Ante cualquier consonante

Ja ya'	el agua
Ja tz'i'	el perro
Ja jaay	la casa
Ja ch'ajt	la cama
Ja tijob'al	la escuela

Ejemplos:

- Ante palabras monosílabas que empiezan con vocal.

Ja aj	el elote
Ja ak'	el pollo
Ja is	el vello
Ja iis	el camote
Ja ooj	el aguacate

EJERCICIO

Tatunu' chi re jun jikajux ja ch'ujtabii' pa qatzijob'aal ruuk'iin ja rub'i'xiik pa kaxlantzij.

Une con una línea los siguientes artículos en tz'utujil con su traducción en español.

Ja iik'	la araña
Ja tz'i'	el elote
Ja iik	el derrumbe
Ja pooq	el aguacate
Ja ujl	el chile
Ja ch'ooy	la luna
Ja chuum	el perro
Ja ooj	el Pato Poc
Ja am	el ratón
Ja aj	la cal

Sugerencias:

Para la aplicación y ejercitación de los artículos se pueden realizar las siguientes actividades:

- | | |
|----------------------------|----------------|
| ▪ Graficaciones | ▪ Traducciones |
| ▪ Subrayado | ▪ Redacción |
| ▪ Ilustraciones o imágenes | ▪ Lectura |

Artículo “ Jar/Jara' ”:

Se escribe antes de cualquier palabra que no sea monosílaba y que empiece con vocal.

Ejemplos:

Jar aachi	el hombre
Jar ak'aal	el/la niño-a
Jar aqanaaj	el pie
Jar atiineem	el baño
Jar ikaj	el hacha

EJERCICIO

Tatunu' chi re jun jikajux ja ch'ujtatziij pa kaxlantziij ruuk'iin ja rub'i'xiik pa qatzijob'aal.

Une con una línea los siguientes artículos en español con su traducción en Tz'utujil.

El hongo	jar ixim
El diente	jar ikaq'
La sal	jar achik'
La medicina	jar ib'ooy
La piedra	jar ejtz'ab'a'l
El maíz	jar okox
La guayaba	jar eyaaj
El sueño	jar atz'aam
El armadillo	jar aq'oom
El juguete	jar aab'aj

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de los artículos se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Cantos
- Subrayado
- Traducciones
- Comparación de palabras
- Ilustraciones o imágenes

3.2. ARTÍCULO INDEFINIDO

Se escribe en una sola forma: **jun.**

Artículo “**Jun**”:

Indica un elemento y se escribe antes del sustantivo.

Ejemplos:

Jun xajajb'

un zapato

Jun ixoq

una mujer

Jun paas

una faja

Jun k'uum

un ayote

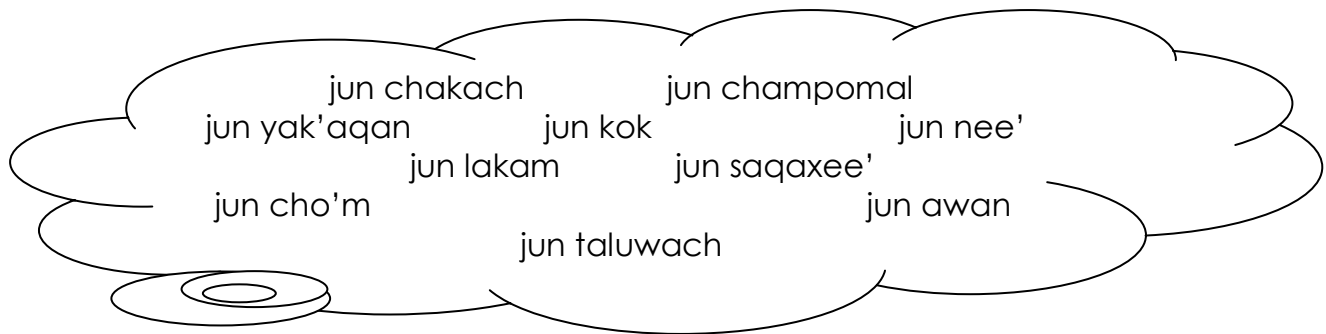
Jun jal

una mazorca

Ejercicio:

Chi paam ja " suutz' " ta siik'iiij k'in tacha'a' ja ch'ujtatziiij richib'iil rub'ii'aaj pa tz'utujil, k'a jaa' k'a ri' tatz'ijb'aaj chi ruuwach ja jikajux pa rixikin ja rub'i'xiik pa kaxlantziiij.

Dentro de la "nube" lee y escoge el artículo indefinido con su sustantivo en tz'utujil, luego, escríbelo sobre la línea al lado de su traducción en español.



Una bandera. _____

Una milpa..... _____

Un camarón... _____

Un bebé..... _____

Un nabo..... _____

Una canasta... _____

Un gobierno.. _____

Una televisión. _____

Una garza.... _____

Una tortuga.... _____

SUGERENCIAS:

Para la aplicación y ejercitación de los artículos se pueden realizar las siguientes actividades:

- Lectura
- Completación
- Identificación
- Rellenando casillas
- Selección de palabras
- Comparación de palabras

EJERCICIO

Chi ruuwach ja jikajux taq'aaxaaj k'in tatz'ijb'aaj pa tz'utujil ja julee' taq ch'ujtatzij k'in ruuta's k'oli chi pam kaxlantzij.

Sobre la línea traduce y escribe en tz'utujil los siguientes artículos con su sustantivo.

Una hormiga.. _____	La naranja... _____
El gallo..... _____	Un toro..... _____
La regla..... _____	El pavo..... _____
El pollito..... _____	Un repollo... _____
El conejo..... _____	El frijol..... _____
Una mosca.. _____	La piedra.... _____
El chile..... _____	Un gato..... _____
La araña..... _____	El petate..... _____

SUGERENCIAS:

✓ Para la ejercitación y aplicación de los artículos se pueden realizar las siguientes actividades:

- Ordenación de palabras
- Óvalos para seleccionar
- Construcción de palabras
- Traducciones